



## Que faut-il faire ?

- Ne pas livrer le lait avec une très forte quantité de cellules.
- Faire analyser le lait par le laboratoire de la laiterie et demander le résultat.
- Traitement par votre vétérinaire.
- En cas d'infection, mise à part la recherche de germes pathogènes, les causes pourraient également être dues à un mauvais entretien (nettoyage, désinfection) de la machine à traire.

### *What should be done?*

- *Do not deliver milk with a high quantity of cells.*
- *Do the milk analysed by the dairy laboratory and ask for the result.*
- *Veterinary treatment*
- *In case of infection, apart from looking for pathogens, causes could also be due to poor maintenance (cleaning, disinfection) of the milking machine.*

### *Was muss man tun?*

- *Die Milch darf nicht mit einer hohen Zellzahl geliefert werden.*
- *Die Milch muss durch das Molkereilabor analysiert werden und das Ergebnis muss angefordert werden.*
- *Behandlung durch Ihren Tierarzt.*
- *Eine Infektion kann, unabhängig von der Suche nach pathogenen Keimen, auch durch eine schlechte Instandhaltung (Reinigung, Desinfizierung) der Melkmaschine hervorgerufen werden.*

Nous vous conseillons de faire vérifier régulièrement la machine à traire par votre revendeur.

*Allow regular checking of the milking machine by your dealer.*

*Wir raten Ihnen, Ihre Melkmaschine regelmäßig durch Ihren Händler überprüfen zu lassen.*

## SEPTICARE TEST MAMMITES

*SEPTICARE MASTITIS TEST  
SEPTICARE SCHALMTEST*

### Signification des quantités de cellules dans le lait cru

Le taux cellulaire du lait détermine le bon état sanitaire du pis. La constante régénération et réaction dans la glande exigent une certaine quantité (normale) de cellules dans le lait. Celle-ci n'est pourtant pas constante, mais varie dans les quartiers entre 10 000 et 200 000 cellules par ml de lait.

#### **Quartiers malades :**

- Production de lait avec forte quantité de cellules leucocytaires.
- Moins de lait.
- Perte de revenus pour l'éleveur.

### Meaning of the quantities of cells in raw milk

*The milk cell rate determines the health condition of the udder. The constant regeneration and reaction in the gland require a certain (normal) quantity of cells in milk. However, it is not constant, but varies in the quarters between 10 000 and 200,000 cells per ml of milk.*

#### **Sick wards :**

- *Production of milk with high quantity of leukocyte cells.*
- *Less milk.*
- *Loss of income for the breeder.*

### Bedeutung der Zellzahl in der Rohmilch

*Die Zellzahl in der Milch bestimmt den Gesundheitszustand des Euters. Die ständige Regeneration und Reaktion in der Drüse erfordert eine bestimmte (normale) Anzahl an Zellen in der Milch. Diese ist jedoch nicht konstant, sondern variiert in den Eutervierteln. Sie liegt zwischen 10 000 und 200 000 Zellen pro ml Milch.*

#### **Kranke Euterviertel:**

- *Milcherzeugung mit einer hohen Anzahl an Leukozyten.*
- *Reduzierte Milchmenge.*
- *Einnahmeverlust für den Züchter.*

## Pourquoi ce test ?

Ce test donne les renseignements sur l'état des quartiers bien avant que le changement d'aspect du lait ne soit visible à l'œil nu (inflammation du tissu mammaire, morceaux, eau + sang, etc...). Déjà à partir de 200 000 cellules on peut remarquer un début de maladie des mamelles. Un contrôle régulier permettra de constater une éventuelle augmentation rapide de cellules (plusieurs millions).

**Il est donc très important de détecter la maladie tout au début, afin d'éviter des dégâts plus importants.**

### Why this test ?

*This test gives informations on the status of the quarters well before the change of aspect of the milk is visible to the naked eye (inflammation of the breast tissue, lump, water + blood, etc...). One can notice an early disease of the udders from 200,000 cells onwards. Regular monitoring will indicate a possible rapid increase in cells (several million).*

***It is therefore very important to detect the disease at the very beginning in order to prevent more damage.***

### Wozu dient dieser Test?

*Dieser Test liefert Informationen zum Zustand der Euterviertel, weit bevor sich das Aussehen der Milch für das bloße Auge erkennbar ändert (Entzündung des Eutergewebes, Stücke, Wasser und Blut usw.). Schon ab 200 000 Zellen kann der Beginn einer Erkrankung der Zitzen beobachtet werden. Durch eine regelmäßige Kontrolle kann eine eventuelle, schnelle Erhöhung der Zellzahl (mehrere Millionen) festgestellt werden.*

***Daher ist es wichtig, die Erkrankung schon ganz am Anfang zu erkennen, um dann größere Schäden zu verhindern.***

## Quand faut-il utiliser le test ?

- En préventif, toutes les 4 semaines.
- Après le résultat par laboratoire d'analyse de la laiterie, afin de détecter rapidement les animaux malades.
- Dix jours après un traitement de mammites pour contrôler l'état de guérison.
- A l'achat d'un animal.
- Deux semaines après le vêlage.

### When should you use the test ?

- *Once every 4 weeks for prevention*
- *After the result from the laboratory dairy analysis in order to quickly detect sick animals*
- *Ten days after a treatment of mastitis to check the state of healing*
- *At the purchase of an animal*
- *Two weeks after calving*

### Wann muss dieser Test durchgeführt werden?

- *Präventiv alle 4 Wochen.*
- *Nach dem Ergebnis des Analyselabors der Molkerei, um kranke Tiere schnell identifizieren zu können.*
- *Zehn Tage nach einer Mastitisbehandlung zur Kontrolle des Heilungsfortschritts.*
- *Beim Kauf eines Tiers.*
- *Zwei Wochen nach einer Abkalbung*

## Comment utiliser le test ? *Le test doit se faire juste avant la traite.*

### How to use the test ? *The test should be done just before milking.*

### Wie muss dieser Test verwendet werden? *Der Test muss unmittelbar vor dem Melkvorgang durchgeführt werden.*



1. **Important :** Eliminer les premiers jets, étant donné que le premier lait contient un taux élevé de cellules.

*Important: Remove the first jets, as the initial milk contains a high rate of cells.*

*Wichtig: Die ersten Milchspritzer müssen entsorgt werden, da die erste Milchmenge eine erhöhte Zellzahl aufweist.*



2. Tirer de chaque quartier un peu de lait dans chaque écuelle du plateau de test en mémorisant bien quel quartier correspond à quelle écuelle.

*Pull from each quarter a little of milk in each bowl of the test tray identifying which quarter correspond to which bowl.*

*Von jedem Euterviertel muss ein wenig Milch in jede Vertiefung der Testplatte gegeben werden. Dabei muss genau darauf geachtet werden, welches Euterviertel welcher Vertiefung entspricht.*



3. Par inclinaison du plateau, l'excédent de lait sera déversé jusqu'à la graduation.

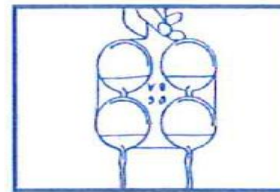
*By inclination of the plate, the surplus of milk will be discharged to the scale.*

*Durch Neigen der Platte wird die überschüssige Milch bis zur Markierung entfernt.*

4. Amorcer correctement le flacon doseur afin que la quantité nécessaire de liquide test soit versée dans chaque écuelle.

*Prime properly the dosing bottle so that the necessary amount of test liquid is versed into each bowl.*

*Die Dosierflasche vorsichtig anwenden, damit die erforderliche Flüssigkeitsmenge in jede Vertiefung gegeben werden kann.*



5. Par petits mouvements circulaires du plateau de test, le mélange lait/liquide s'homogénéise. Après quelques secondes, le résultat peut se voir et être noté directement sur le tableau d'enregistrement.  
*By small circular movements of the test tray, the milk/liquid mixture homogenizes. After a few seconds, the result can be seen and be noted directly on the registration table.*

*Durch kleine, kreisförmige Bewegungen der Testplatte wird die Mischung aus Milch und Testflüssigkeit homogenisiert. Nach einigen Sekunden kann das Ergebnis abgelesen werden und direkt in die Aufzeichnungstabelle eingetragen werden.*

6. Jeter le mélange et rincer le plateau à l'eau claire. Sans l'essuyer, celui-ci est à nouveau prêt pour un deuxième test.

*Throw the mixture and rinse the tray with clear water. Without wiping it, it is ready again for a second test.*

*Die Mischung entsorgen und die Platte mit klarem Wasser spülen. Ohne Trocknung kann die Platte nun für einen weiteren Test eingesetzt werden.*

## Analyser les résultats du test

### Analysis of test results

#### Analyse der Testergebnisse

D ( )

Le mélange reste liquide (pas de grumeaux)

**Evaluation :** jusqu'à 200 000 cellules : le lait est réglementaire.

*The mixture remains liquid (no lumps)*

*Evaluation : up to 200,000 cells : milk fulfils regulations.*

*Die Mischung bleibt flüssig (keine Klümpchen)*

*Bewertung: bis zu 200 000 Zellen: die Milch entspricht der Norm.*

B (-)

Le mélange montre, par inclinaison du plateau une coagulation légère qu'on remarque clairement au trait de la graduation.

**Evaluation :** la quantité de cellules a légèrement augmenté. 200 000 à 500 000 cellules : début d'infection probable.

*The mixture shows, by inclination of the tray, light coagulation that one clearly sees on the scale mark.*

*Evaluation : the quantity of cells increased slightly. 200,000 to 500,000 cells : beginning of probable infection.*

*Bei Neigen der Platte zeigt die Mischung eine leichte Koagulation, die man deutlich am Strich der Skala beobachten kann.*

*Bewertung: die Zellzahl hat sich leicht erhöht. 200 000 bis 500 000 Zellen: der Beginn einer Infektion ist wahrscheinlich.*

A (+)

Le mélange montre une forte coagulation (gélatineux).

**Evaluation :** la quantité de cellules a fortement augmenté. 500 000 à 1 000 000 de cellules : mammites.

*The mixture shows a high coagulation (gelatinous).*

*Evaluation : the quantity of cells increased sharply. 500,000 to 1,000,000 cells : mastitis.*

*Die Mischung weist eine starke Koagulation auf (gelatineartig).*

*Bewertung: die Zellzahl hat sich stark erhöht. 500 000 bis 1 000 000 Zellen: Mastitis*

C (++)

Le mélange montre une coagulation exceptionnellement forte et gélatineuse. Peut, de plus, changer de couleur jusqu'au rouge/bleu.

**Evaluation :** 1 000 000 à plusieurs millions de cellules : très forte infection de mamelles.

*The mixture shows an exceptionally strong and gelatinous coagulation. In addition, can change colour to red/blue.*

*Evaluation : 1,000,000 to several million cells : very strong udder infection.*

*Die Mischung weist eine außergewöhnlich starke und gelatineartige Koagulation auf. Zusätzlich kann die Farbe rot/blau werden.*

*Bewertung: 1 000 000 bis mehrere Millionen Zellen: schwerwiegende Mastitis.*

